

Antonio Cartellieri (1772-1807)
La Celebre Natività del Redentore
(Die berühmte Geburt des Erlösers)
Oratorium - Wien 1806

Libretto von Luigi Privaldi, übersetzt von Riccardo Cammarata © 2003

Parte IV/VI. Teil

**No. 10b – Recitativo secco: Amor Divino
e Angelo della Gloria**

AMOR DIVINO
Oh Giovanni, o Giovanni,
nel giubilo comune esulta e godi,
or che l'autor del mondo
a riscattar discese
il suo popolo eletto!

ANGELO DELLA GLORIA
Il nome del Signor sia benedetto.

**Nr. 10b – Rezitativ: Göttliche Liebe und
Glorienengel**

DIE GÖTTLICHE LIEBE
O Johannes, o Johannes, frohlocke
und habe Vergnügen in dem gemeinsamen
Jubel,
jetzt, wo der Schöpfer der Welt
herunterkam,
um sein auserwähltes Volk zu erlösen!

GLORIENENGEL
Der Name Gottes sei gesegnet.

**No. 11a - Finale: Coro d'Angeli e assolo
dell'Amor Divino, dell'Angelo della
Gloria e del Battista**

CORO
Adagio
Augusta immensa Triade!
Che ne' celesti giri,
somma increata spiri
in triplice unità.
Lo spazio interminabile
arda de' tuoi splendori,
e l'universo adori
la tua divinità.

BATTISTA
Oh sovrumano incanto
di melodia divina!
Rapito a te s'inchina
di te ripieno il cor.

CORO
Allegro
Sia gloria al Padre e al figlio,
sia gloria al Paraceto!
Compito è il gran decreto,
è nato il creator,
è nato il Salvator.

**Nr. 11a - Finale: Engelchor und Solo Göttliche
Liebe, Glorienengel und Battista**

CHOR
Adagio
O würdevolle und unendliche Trinität!
In den himmlischen Sphären
atmest du vortrefflich und unerschafft
in dreifacher Einheit.
Es brenne der unendliche Weltraum
mit deinen Glänzen
und möge das Universum
deine Gottheit verehren.

BATTISTA
O übermenschliche Verzauberung
dieser göttlichen Melodie!
Das von dir erfüllte Herz
beugt sich entzückt vor dir.

CHOR
Allegro
Ehre sei dem Vater und dem Sohn,
Ehre sei dem Paraklet!
Der große Auftrag ist vollendet,
der Schöpfer ist geboren,
der Erlöser ist geboren!

AMOR DIVINO
Adagio poco andante
Sacri celesti spiriti,
ministri a un Dio vivente,
lodate eternamente
il nome del Signor.

ANGELO DELLA GLORIA
Adagio poco andante
Egli d'ogn'ente è l'anima,
egli è l'autor d'ogn'ente,
lodate eternamente
il nome del Signor.

BATTISTA
Adagio poco andante
Quel ch'è che fu e dev'essere
a lui tutto è presente
lodate eternamente
il nome del Signor.

DIE GÖTTLICHE LIEBE
O heilige himmlische Geister,
Diener eines lebenden Gottes,

lobet ewig
den Namen des Herren.

GLORIENENGEL
Er ist die Seele jedes Lebewesens,
er ist der Schöpfer jedes
Lebewesens,
lobet ewig
den Namen des Herren.

BATTISTA
Alles was ist, war und sein wird
lässt sich ihm zeigen,

lobet ewig,
den Namen des Herren.

CORO
Lodiamo eternamente
il nome del Signor.

CHOR
Lasset uns den
Namen des Herren loben.

**No. 11b - Finale: Coro d'Angeli e di Demoni;
assolo dell'Amor Divino, dell'Angelo della
Gloria, del Battista e di Satanasso**

**Nr. 11b - Finale: Engel- und Dämonenchor;
Solo Göttliche Liebe, Glorienengel, Battista
und Satanasso**

SATANASSO
Allegro con spirito
Oh del cielo insano orgoglio!
Invan giubili ed esalti.
Trema ai miei furiosi assalti,
non è vinto averno ancor.

SATANASSO
Allegro con spirito
O wahnsinniger Stolz des Himmels!
Vergebens jubelst und frohlockest du.
Zittre vor meinen wütenden Angriffen,
die Unterwelt ist noch nicht besiegt.

AMOR DIVINO
Contumace iniquo Demone!

DIE GÖTTLICHE LIEBE
Hartnäckiger und ungerechter Dämon!

ANGELO DELLA GLORIA
Spirito indocile e protervo!

GLORIENENGEL
Widerspenstiger und hochmütiger Geist!

BATTISTA
Maledetto infame servo
d'un inutile furor!

BATTISTA
Verdammt und schändlicher Diener
eines nutzlosen Zornes!

AMOR DIVINO
Che pretende la tua furia?

DIE GÖTTLICHE LIEBE
Was verlangt deine Wut?

ANGELO DELLA GLORIA
Che più chiede un folle ardire!

GLORIENENGEL
Was fordert noch solche wahnsinnige Kühnheit!

BATTISTA
Vinte sono l'arti, e l'ire.

BATTISTA
Die Zauberei und die Wut sind besiegt.

SATANASSO
Non è vinto averno ancor.

SATANASSO
Die Unterwelt ist noch nicht besiegt.

SATANASSO / CORO D'ANGELI
Di vendetta, oh Dio terribile
scaglia il folgore tornante,
sfumi il turbo imperversante
e trionfi il creator.

CORO DI DEMONI
Oh vendetta! Colpo orribile!
Arde il cielo fulminante.
Non v'è scampo, è trionfante
il gran Dio sterminator.

SATANASSO / ENGELCHOR
O furchtbarer Gott, werfe
den zurückkehrenden Blitzschlag der Rache,
es löse sich der tobende Wirbelsturm
und möge der Schöpfer triumphieren.

DÄMONENCHOR
O Rache! O grausiger Schlag!
Der blitzende Himmel brennt.
Es gibt keinen Ausweg, der große
vertilgende Gott hat triumphiert.

AMOR DIVINO
Manca d'averno l'impeto.

DIE GÖTTLICHE LIEBE
Die Wucht der Unterwelt schwindet.

ANGELO DELLA GLORIA
Il turbo è placato.

BATTISTA
Il mondo liberato.

CORO
Il cielo è vincitor.

No. 11c Finale

CORO
Adagio maestoso
Dell'ambiente universale
l'ampio spazio è tutto pieno
del tuo nome trionfale
e a noi folgori nel seno.

No. 11d - Finale: coro generale

Non tanto allegro
O immortal Divinità.

(FINE)

GLORIENENGEL
Der Wirbelsturm hat sich beruhigt.

BATTISTA
Die Welt ist befreit.

CHOR
Der Himmel ist der Sieger.

Nr. 11c Finale

CHOR
Adagio maestoso
Der große Raum
des Universums
ist mit deinem triumphalen Namen erfüllt
und unsere Brust mit Blitzen.

Nr. 11d - Finale: Generalchor

Non tanto allegro
O unsterbliche Gottheit.